Asst. Prof. AYŞE SELMİN SÖYLEMEZ

Personal Information

Email: selmin.soylemez@hbv.edu.tr
Web: https://avesis.hacibayram.edu.tr/selmin.soylemez

International Researcher IDs
ORCID: 0000-0001-7231-7523
Publons / Web Of Science ResearcherID: GBA-9990-2022
ScopusID: 36992512100
Yoksis Researcher ID: 26898

Education Information

Doctorate, Gazi University, Gazi Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, Turkey 2004 - 2010
Postgraduate, Bolu Abant İzzet Baysal University, Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, Turkey 1997 - 2001
Undergraduate, Hacettepe University, Edebiyat Fakültesi, İngiliz Dilbilimi Bölümü, Turkey 1992 - 1996

Dissertations

Doctorate, Sexism in language coursebooks a study on gender representations in the visuals of the primary and secondary education English coursebooks, Gazi University, Gazi Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, 2010
Postgraduate, Vocabulary Teaching in Context, Bolu Abant İzzet Baysal University, Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, 2001

Academic Titles / Tasks

Assistant Professor, Ankara Haci Bayram Veli University, Faculty of Letters, Department of Translation and Interpretation, 2018 - Continues
Assistant Professor, Bolu Abant İzzet Baysal University, Faculty Of Educatıon, 2011 - 2018
Research Assistant, Gazi University, Eğitim Bilimleri Enstitüsü, İngilizce Eğitimi (Yl) (Tezli), 2004 - 2010
Research Assistant, Bolu Abant İzzet Baysal University, Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, 1997 - 2004

Academic and Administrative Experience

Erasmus Program Department Coordinator, Ankara Haci Bayram Veli University, Institute of Graduate Programs, 2019 - 2020
Farabi Program Department Coordinator, Ankara Haci Bayram Veli University, Institute of Graduate Programs, 2019 - 2020
Assistant Director of the Institute, Ankara Haci Bayram Veli University, Institute of Graduate Programs, 2019 - 2020
Head of Department, Bolu Abant İzzet Baysal University, Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi, 2014 - 2018
Deputy Head of Department, Bolu Abant İzzet Baysal University, Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi, 2012 - 2014

Courses

Intercultural Communication, Postgraduate, 2021 - 2022, 2019 - 2020
Stylistics and Translation, Doctorate, 2021 - 2022, 2020 - 2021, 2019 - 2020
Araştırma Teknikleri ve Yayın Etiği, Doctorate, 2021 - 2022, 2020 - 2021, 2019 - 2020, 2018 - 2019
Araştırma Teknikleri ve Yayın Etiği, Postgraduate, 2020 - 2021, 2019 - 2020, 2018 - 2019
Çeviri Sosyolojisi, Doctorate, 2019 - 2020
Seminer, Doctorate, 2019 - 2020, 2018 - 2019
ÇOCUKLARA YABANCI DİL ÖĞRETİMİ II, Undergraduate, 2017 - 2018, 2016 - 2017, 2015 - 2016, 2014 - 2015, 2013 - 2014, 2012 - 2013
ÖĞRETMENLİK UYGULAMASI, Undergraduate, 2017 - 2018, 2016 - 2017, 2015 - 2016, 2014 - 2015, 2013 - 2014, 2012 - 2013, 2011 - 2012
DİLBİLİMİ I, Undergraduate, 2017 - 2018, 2016 - 2017
OKUL DENEYİMİ, Undergraduate, 2017 - 2018, 2016 - 2017, 2015 - 2016, 2014 - 2015, 2013 - 2014, 2012 - 2013
ÇOCUKLARA YABANCI DİL ÖĞRETİMİ I, Undergraduate, 2017 - 2018, 2016 - 2017, 2015 - 2016, 2014 - 2015, 2013 - 2014
Dilbilimi II, Undergraduate, 2016 - 2017
TOPLUMA HİZMET UYGULAMALARI, Undergraduate, 2016 - 2017, 2014 - 2015, 2013 - 2014, 2012 - 2013
ÖZEL ÖĞRETİM YÖNTEMLERİ II, Undergraduate, 2015 - 2016, 2012 - 2013
Topluma Hizmet Uygulaması, Undergraduate, 2015 - 2016
İngiliz Dili Eğitiminde Yeni Uygulamalar (Seçmeli 1), Undergraduate, 2014 - 2015, 2013 - 2014
Konuya Dayalı Ders Öğretimi, Postgraduate, 2013 - 2014
Yabancı Dil Eğitimi ve Öğretiminin Toplumsal ve Kültürel Yönleri, Postgraduate, 2012 - 2013, 2011 - 2012
Özel Öğretim Yöntemleri I, Undergraduate, 2012 - 2013, 2011 - 2012
Yabancı Dil öğretiminde Materyal Değerlendirme, Undergraduate, 2012 - 2013
Etkili İletişim Becerileri, Undergraduate, 2012 - 2013
Bilimsel Araştırma Yöntemleri, Undergraduate, 2011 - 2012
Psikodilbilim (Seçmeli3), Undergraduate, 2011 - 2012

Advising Theses

Söylemez A. S., An Analysis of Subtitle Translations from the Perspective of Antoine Berman's Analytic of Translation: The Case of Toy Story 3, Postgraduate, O.GÜLDAL(Student), 2023
Söylemez A. S., An analysis of subtitle translations in science fiction movies in the context of Gottlieb's subtitling strategies, Postgraduate, T.ÇOŞKUN(Student), 2023
Söylemez A. S., An analysis of the latest translation of Tagore's Gitanjali into Turkish in terms of Vinay & Darbelnet's strategies, Postgraduate, A.ERKAAN(Student), 2023
Söylemez A. S., Interpreters' self-perceptions of their (in)visibility, Postgraduate, E.GÖRKEM(Student), 2023
Söylemez A. S., George Orwell'in 1984 adlı romanındaki metafor çevirilerinin betimleyici karşılaştırması, Doctorate, Z.SARI(Student), 2022
Söylemez A. S., Current pedagogical tendencies and practices in interpreter training: A study on Turkey, Doctorate, Ö.BAYRAKTAR(Student), 2022
Söylemez A. S., Cultural and literary transfer through translations of popular literature: Turkish translations of Stephen King's fiction in the socio-cultural context of the 1980s, Doctorate, D.BAL(Student), 2022
SÖYLEMEZ A. S., A STUDY ON THE TRANSLATION OF EXPLICIT INTERTEXTUAL ELEMENTS IN THREE POSTMODERN HISTORICAL NOVELS, Doctorate, T.KÜMBÜL(Student), 2021
SÖYLEMEZ A. S., Gender discourse analysis in Ursula K. Le Guin's Earthsea series and its Turkish translation: Adaptation of linguistic, and cultural gender, Postgraduate, D.ÖZGÜN(Student), 2021
SÖYLEMEZ A. S., Rendering culture-specific items in subtitle translation: A case study of "Dairy Philosopher: İstanbul", Postgraduate, C.KUZGUN(Student), 2019

SÖYLEMEZ A. S., Reflections of Invented Language Constructions in The Turkish Translations of Ursula K. Le Guin's Novels, Doctorate, Ö.AKSOY(Student), 2019
SÖYLEMEZ A. S., Language needs of tertiary-level English-medium departments: A case study of stakeholders' perspective, Postgraduate, S.DOĞAN(Student), 2019
SÖYLEMEZ A. S., The effects of collaborative work on students' writing performance and students' perceptions of collaborative writing, Postgraduate, T.AVCI(Student), 2017
SÖYLEMEZ A. S., The relationship among language learning strategies, motivation and academic achievement of university preparatory school students, Postgraduate, G.ÇETİNKAYA(Student), 2017

Published journal articles indexed by SCI, SSCI, and AHCI

I. **Interpreter training during COVID-19: Emergency remote teaching experiences of trainers**
Söylemez A. S.
ACROSS LANGUAGES AND CULTURES, vol.24, no.1, pp.85-105, 2023 (AHCI)

Articles Published in Other Journals

I. **Criticizing the Turkish translation of the English poems in The Sun and Her Flowers by Rupi Kaur based on Dryden's translation types**
Kocaevli Rezgui G., Söylemez A. S.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, no.35, pp.1605-1619, 2023 (Peer-Reviewed Journal)
II. **Translating Biblical and Historical Allusions: The Case of Doctor Faustus by Christopher Marlowe**
SÜMBÜL F., SÖYLEMEZ A. S.
Çankaya University Journal of Humanities and Social Sciences, vol.16, no.1, pp.27-42, 2022 (Peer-Reviewed Journal)
III. **George Orwell'in '1984' romanının iki Türkçe çevirisindeki eğretilemeli ifadelerin norm ve eşdeğerlik temelli betimleyici bir incelemesi**
SARI Z., SÖYLEMEZ A. S.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, vol.0, no.26, pp.1191-1207, 2022 (Peer-Reviewed Journal)
IV. **Towards an understanding of post-translation studies: A comparative analysis of cultural transfer in the rewritings of popular literature**
BAL ÖZBEK D., SÖYLEMEZ A. S.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, no.26, pp.1098-1116, 2022 (Peer-Reviewed Journal)
V. **Reflections of allusions in translation: A comparative analysis of the Turkish versions of The French Lieutenant's Woman**
KÜMBÜL T., SÖYLEMEZ A. S.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, no.21, pp.948-963, 2021 (Peer-Reviewed Journal)
VI. **THE STUDY ON THE TRANSLATION OF ALLUSIONS IN PAUL AUSTER'S CITY OF GLASS WITHIN THE FRAMEWORK OF LEPPIHALME'S STRATEGIES**
ÖZTÜRK M., SÖYLEMEZ A. S.
Sosyal Bilimler Dergisi, vol.7, no.49, pp.670-682, 2020 (Peer-Reviewed Journal)
VII. **Vocabulary teaching through storytelling to very young learners in kindergartens**
TAVİL Z. M., SÖYLEMEZ A. S.
EKEV AKADEMİ DERGİSİ, vol.12, no.35, pp.371-382, 2008 (Peer-Reviewed Journal)

Books & Book Chapters

I. **How to Do Research with Young and Very Young Learrners?**

TAVİL Z. M., SÖYLEMEZ A. S.
in: Political, Pedagogical and Research Insights into Early Language Education, Hacer Hande Uysal, Editor, Cambridge Scholars Publishing, pp.82-94, 2020

II. **Sociolinguistics Perspectives over Gender Role Representations in the visuals of the Primary ans Secondary Education English Coursebooks**
SÖYLEMEZ A. S.
in: From Diversity to Synergy:New Perspectives in English Literature, Linguistics and Translation Studies, Aslı Özlem Tarakcıoğlu, Korkut Uluç İşisağ,Nesrin Tekin, Raul Ruis-Cecilia, Ioannis Karras, Turhan Çetin, Editor, Lambert Academic Publication, Riga, pp.337-359, 2018

III. **Exploring Prospective EFL Teachers' Beliefs about Teachers and Teaching through Metaphor Analysis**
RAKICIOĞLU SÖYLEMEZ A. Ş., SÖYLEMEZ A. S., YEŞİLBURSA A. A. J. A.
in: Innovative Professional Development Methods and Strategies for STEM Education, Kenan Dikilitaş , Editor, IGI Global, Hersey,PA, pp.220-237, 2016

Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

I. **Criticizing the Turkish Translation of the English Poems in The Sun and Her Flowers by Rupi Kaur on the Basis of Dryden's Translation Types**
KOCAEVLİ REZGUI G., SÖYLEMEZ A. S.
BAIBU-ICASTIS: International Congress on Academic Studies in Translation and Interpreting Studies, Bolu, Turkey, 29 September - 01 October 2022

II. **Transferring the Voice of Black People in Toni Morrison's God Help the Child into Turkish**
ERTAŞ A. S., SÖYLEMEZ A. S.
International Science and Art Symposium:Engaging Young Researchers (GEBSIS), Ankara, Turkey, 24 June 2020

III. **Rendering Culture Specific Items in Subtitle Translation: A Case Study of Dairy Philosopher Istanbul**
KUZGUN C., SÖYLEMEZ A. S.
3. Uluslararası İKSAD Sosyal Bilimler Kongresi, 8 - 10 March 2019

IV. **How to do Research with Young and Very Young Learners? Techniques in ELT**
TAVİL Z. M., SÖYLEMEZ A. S.
SBATEYL2017 The International Conference on Teaching Languages to Young Learners, Efes-Selçuk/ İzmir, Turkey, 16 - 18 May 2017

V. **Prospective English Teachers Beliefs and Observations Regarding 21st Century Skills During Teaching Practice**
RAKICIOĞLU SÖYLEMEZ A. Ş., YEŞİLBURSA A. A. J. A., SÖYLEMEZ A. S.
CUELT 3rd Cukurova International ELT Teachers Conference, Adana, Turkey, 20 - 21 April 2017

VI. **A Search for the Innovative Applications and Teaching Modes of Literature and Culture:An Interdisciplinary Case Study Based on Flipped Learning**
SÖYLEMEZ A. S.
New Trend in Foreign Language Teaching International Conference, Granada, Nicaragua, 28 - 29 April 2016

VII. **Mentoring as school based professional development growth for cooperating teachers**
YEŞİLBURSA A. A. J. A., SÖYLEMEZ A. S., RAKICIOĞLU SÖYLEMEZ A. Ş.
16th International INGED ELT Conference, 4 - 06 October 2013

VIII. **Turkish adaptation of the mentoring for EFL teaching survey**
YEŞİLBURSA A. A. J. A., SÖYLEMEZ A. S., RAKICIOĞLU SÖYLEMEZ A. Ş.
1st Akdeniz Language Studies Conference, Antalya, Turkey, 9 - 12 May 2012, pp.894-900

Metrics

Publication: 21